

Konkot

Conkote

Texte

Aliou DJIBA

Illustrations

Abdoulaye Madior SAGNA

GIE CLOA

Thionck-Essyl

Département de Bignona

Région de Ziguinchor

Sénégal

SIL

BP 2075

10200 Dakar

Sénégal

Conkote

Langue : gusiilaay

Sénégal

Afrique de l'Ouest

Première édition

2016

© GIE CLOA 2016

© SIL 2016

Konkot kankaan akoña abajut aleeh. Añeñes manooman jagut. Ngujogool gañalen. Garol gajogool mee gañalen, gukankaan guyok, jagutiil. Nguliigool an n'ésuk ecee gurok yo Liimaan. Asóntena umu bo ájuhe mara gabono máamak, gurogool Tiiño. Ejow bu bo goot nubile eñar. Let emoto, let ebekaan (egongaagon). Konkot nawand Tiiño. Ajojow jaram tijonool, nañot.





Fugool fúrubahen, ngurehoor gáfallum gacee
n'etut futañaat.

Gáfallum gaagu ngusonkenool :

« Añum, aw béy ? »

Nalobool. Nabaañ asonkenool :

« Béy nujae boot ? »

Konkot narok go : « Liimaan nijae boot. »

« Ekaan bo waa ? »

Konkot narok go : « Waa butumi boom bo ? »

Gáfallum gaagu ngurogool :

« Ubonkehom ínje ibije ímiruti úmirutom, nikayi
bo gasonken. Piipii anafaan mumenejo. »

Konkot nafaalen. Ajow jaram anogen Liimaan
min tijone máamak nájaati.

Nalob ájaatiool ho akoña an gulobe mee Tiiño
najaalo boot.

Ajáatiool narogool : « Aahu siyañ síkala nacine.
Uñot tikahenolaal súum, nítinene bu bo. »

Tikahene nátinenool bu bo. Gútiñe, nalob
ejaalool Tiiño peepe.

Tiiño nalobool : « Gáfallum gasonkeni mee fugen
baabu, go gaage. Tiiño an uñese mee ínje
butumom buleheen bo ínje imenegoe. Aw fuñes
aleeh nujaalo, mara nubajutool ?
Gábajaahi aleeh ugu naw. Awaasena alet baabu
ájuhi gáson ten neeni let fuñi ékori déhooro.
Ganaakáahi son gájuhaahi'i elob n'an jak,
guyogeni. »

Ajáatiool narok Tiiño : « Buu nulobeam mee
ajaaora píno mee. Tuu njiño'oore ? »



Tiinjo narogool : « Baabu najaabiulaam ínje nebaj ubeeben. Injé ímimir irok nínjé nujeúl boot. Mo kaane nisonkeni. Toogeene maheen útiinjul baabe. Aw be ebaañ búsiñdoi útiin, nunoom gúkuruwo futok n'gúruba (7) n'éliitaar yara míih numuk gaɗana gahiina núsiil go usen araañi acaho.

Ufaak, nusenool míih maamu arem.

Púr to nusenool ekuruwo yaayu núciinuul
gabonket.

Abonkehi wan ukaanool mee bíriṅ nan jiñuuhoe
bu jaat. Asóntena acee alet baabu arege umu.

Eeni ukaane wan ilobei mee, nukat wan
ukaaneool mee, aw bot ebaj aleeh súm
n'Atúuha. Injé nguroge mee Tiiṅo. »

Konkot nabaañ átiṅ, nakaan wan Tiiṅo alobool
mee.



Nañeerool m'buhul wátiije siwaato balobut,
bamoyut.

Narogool : « Yo ecili mee ésiil eylool, gacookoor
ge jak maa min úsuumenom min ibonkehi ?

Tíiñeenut mo. Ebajolaa egolenoore máamak. Mo
kaane non taahe bu jaat. »

Konkot mufuuool m'múlohul.

Bala ayab ékuruwo yaayu, nawoogúl abehool.
Min alobool wan Konkot alob mee. Abehool
nalobool : « Ilobilob ubonket Konkot let jaat.
Ubonket ! »



Nan gubonkehoor mee naraanool, Atúuha
nasenool aleeh akoña. Narok be erogool Tiinjo.

Nan ésuk yaayu ejam mee Konkot anogene,
anoan narok Atúuha aruuk mee. Esúk yaayu
épurulopur peepe bot gákulli gaagu.

Bun garol gajogeenool mee fuñalen peepe
gujaalajow. Ukúlliyaool gulako to nak gurok,
awaasenaool ájuhe.

Mo kaane anoan sensen ejok buñuuho, nújuh
elob n'anafaan.

Anafaan munaakaay. Esúk yabajut anafaan,
kankaan naŋ an an busaa buyahe.